

ADAM JIAN CHEN

4 Bonnechere Crescent, Scarborough, ON, Canada

Tel: 416-551-6387, 646-233-2124 Fax: 347-464-0475

E-mail: adamjchen@yahoo.com Skype: adamjchen

LANGUAGE SKILLS

- English – speak fluently and write proficiently
- Chinese (Mandarin/Fuzhou) – native speaker, simplified and traditional
 - Reading – intimate knowledge of both source and target languages
 - Writing – proficient writing skill in both source and target languages
- Research – insatiable curiosity, passion and desire to learn and achieve

Expertise:

- Medical/Health Care
- Law (general, immigration)
- Business (general)
- Marketing
- Computer (Networking)
- Government/Politics

Computer Skills:

- Windows operation systems
- Internet/Networking
- MS Access and Visio
- Relational database systems
- Microsoft Office Suite
- Visual Basic and VBA
- SDL Trados/SDLX
- Adobe Acrobat
- Hanwang Chinese OCR

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator, 2009 - present

Scarborough, Ontario

Paralegal, 2008 – 2009

Peter D. Lobel Law Office, New York, New York

Freelance Translator/Interpreter, 2004 – 2008

New Global Translations etc, Toronto, Ontario

Software Developer, 2001 - 2003

Holstein Canada, Brantford, Ontario

Freelance Translator/Interpreter, 1999 – 2000

Russian Languages Services, New York, New York

Legal Assistant, 1995 - 1998

Porges Law Firm, New York, New York

Translator/Coordinator, 1990 - 1993
Ministry of Health, Gaborone, Botswana

Language Instructor, 1984 - 1990
Fujian Medical College, Fuzhou, Fujian

Translation & Linguistic Work

Over 20 years of translation and interpreting experience

Over-the-phone medical interpreter in Toronto (2005)

Deposition and criminal court interpreter in New York (1998)

Test of English As a Foreign Language (TOEFL) with highest score in Fujian (1993)

Official translator for Ministry of Health in Botswana (1990)

Linguistic research work in second language acquisition theories (1989)

Conference interpreter for visiting WHO officials in southern China (1985)

EDUCATION

Software Engineer Diploma, 2000 – PrimeTech Institute, Toronto, Ontario

Master of Arts (MA) in bilingual education, 1998 – City College, New York, New York

Master of Arts (MA) in psychology, 1994 – Boston College, Chestnut Hill, Massachusetts

Master of Arts (MA) in linguistics/translation, 1989 – Shanghai Jiaotong University, Shanghai

Bachelor of Arts in English Language and Literature, 1984 – Xiamen University, Xiamen, Fujian

References available upon request